



УЧИМСЯ ПИСАТЬ НАУЧНЫЙ ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

(Рекомендации Офиса академического письма)

(Заметка № 11)

Языковые особенности раздела «Материалы и методы» (Materials and Methods)

1. В стандартной исследовательской статье материалы и методы обычно описываются в прошедшем времени (Past Simple Tense). Это делается потому, что исследование уже завершилось ко времени написания статьи. Пример: *The study group **included** children aged 3–14 years diagnosed with tension headache.*

Для описания более ранних этапов эксперимента или того, что происходило до начала проведения исследования, можно использовать прошедшее совершенное время (Past Perfect Tense). Два примера: *Once the temperature set in the thermostat **had been reached**, the system was allowed to equilibrate for 30 min. Of the 20 children included in the study, five **had been exposed** to heavy maternal consumption of alcohol.*

Для описания продолжительного действия в прошлом используется прошедшее продолженное время (Past Continuous Tense). Пример: *Participants were asked to fill out the questionnaire as they **were preparing** for transplant surgery.*

Описывать обобщенные данные (summarized data), а также рисунки и таблицы (figures and tables) следует в настоящем простом времени (Present Simple Tense). Два примера: *The data **are summarized** as the mean \pm SEM (standard error of the mean). Figure 1 **shows** the four steps in the procedure.*

2. Английские предложения можно писать в активном залоге (Active Voice) и пассивном залоге (Passive Voice), причем в научной статье на английском языке примерно 70% предложений должны быть написаны в активном залоге и только 30% в пассивном. Однако в разделе

«Материалы и методы» рекомендуется использовать больше пассивных конструкций, так как они позволяют акцентировать внимание читателей не на том, кто выполнял действия, а на том, какие именно действия выполнялись. Пример предложения в активном залоге: *A nurse evaluated each participant for blood pressure.* Если для понимания сути исследования читателю не нужна информация о том, что АД измерялось именно медсестрой, лучше использовать пассивный залог: *Blood pressure **was evaluated**.*

Впрочем, все предложения в пассивном залоге писать не стоит – это создаст монотонность. Нужна разумная комбинация активного залога и пассивного залога.

3. В «Материалах и методах» часто используются устойчивые обороты. Например, такие обороты нужны, чтобы сообщать об одобрении исследования этическими комитетами или подписании участниками информированного согласия: *The study protocol **complied with** the Declaration of Helsinki **and was approved by** the Ethics Committee of N Hospital. **All subjects gave written informed consent, and the experimental procedure was approved by** the Institutional Review Board of N Hospital.* Устойчивые обороты можно найти в Academic Phrasebank Манчестерского университета (<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk>).

Александр Зайцев, зам. директора Офиса академического письма, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации